

„Contessa 1000“



A190053

Gebrauchsanleitung
Kaffeemaschine

D/A/CH

Instruction manual
Coffee machine

GB/UK

Mode d'emploi
Machine à café

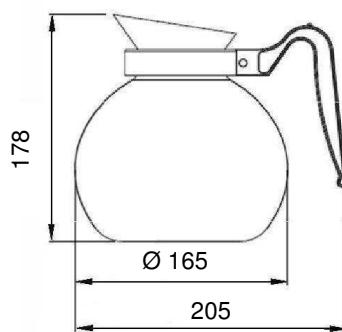
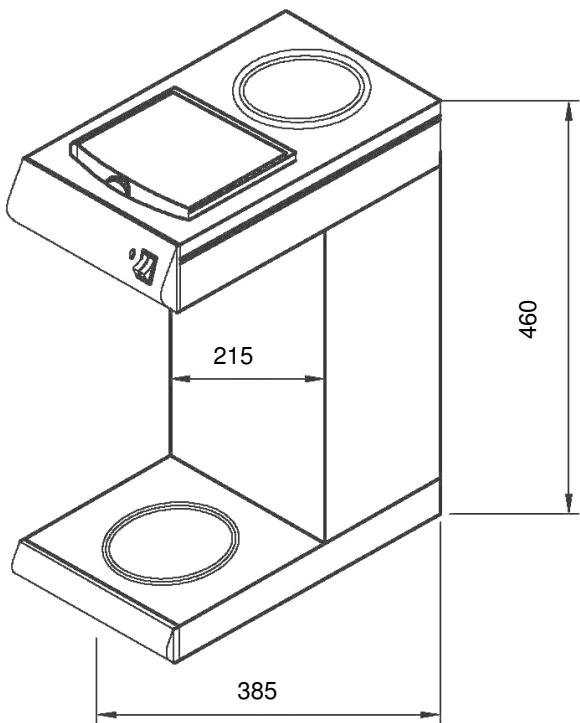
F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Koffiemachine

NL/B

Instrukcja obsługi
Ekspres przelewowy

PL





**VORSICHT!**

Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Lassen Sie während des Lesens die Ausklappseite offen liegen!

**CAUTION!**

Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

While reading it is necessary to have the cover flap open at all times!

**ATTENTION !**

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

Pendant la lecture, il faut toujours laisser la page dépliable ouverte!

**VOORZICHTIG!**

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Laat tijdens het lezen de uitklapkant open liggen!

**OSTROŻNIE!**

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Podczas czytania stron rozkładową pozostawić otwartą!

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité	38
1.1 Explication des symboles	38
1.2 Consignes de sécurité	39
1.3 Utilisation conforme	42
2. Généralités.....	43
2.1 Responsabilité et garantie	43
2.2 Protection des droits d'auteur	43
2.3 Déclaration de conformité.....	43
3. Transport, emballage et stockage	44
3.1 Inspection suite au transport	44
3.2 Emballage	44
3.3 Stockage	44
4. Données techniques	45
4.1 Indications techniques	45
4.2 Aperçu des composants	46
5. Installation et utilisation	47
5.1 Installation	47
5.2 Utilisation	48
6. Nettoyage et détartrage	50
7. Anomalies de fonctionnement	53
8. Elimination des éléments usés	54

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil.
Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil peut être utilisé par les **enfants à partir de 8 ans**, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
Ne pas laisser les enfants s'amuser avec l'appareil. Les **enfants ne sont pas** autorisés à nettoyer et à **entretenir** l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés. **Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans** approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

**DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !**

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a risque d'électrocution ou de choc électrique.

- Ne jamais plonger l'appareil, le câble d'alimentation ni la fiche dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES! Risques de brûlure !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement de l'appareil, la plaque supérieure maintenant la chaleur (si elle a été mise en marche à l'aide de l'interrupteur **MARCHE/ARRÊT**) et la plaque inférieure maintenant la chaleur sont très chaudes. Ne pas toucher ces surfaces afin d'éviter les brûlures.
- Une fois l'appareil éteint, les plaques maintenant la chaleur restent encore chaudes un certain temps. Laisser l'appareil refroidir avant de le nettoyer, de le déplacer ou de le transporter vers un autre endroit.



AVERTISSEMENT! Risques de brûlure par la vapeur d'eau ou par l'eau bouillante!

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous:

- Pendant le processus de cuisson, un peu de vapeur brûlante s'échappe. Pour éviter les brûlures, veuillez rester prudent en retirant le cafetière en verre de la base inférieure.
- Vider l'eau du réservoir d'eau uniquement lorsque l'appareil et l'eau ont suffisamment refroidi. N'oubliez pas de bien resserrer le bouchon de vidange.



ATTENTION !

Afin d'éviter des dommages éventuels à l'appareil, veuillez respecter les consignes ci-dessous.

- **Ne jamais** laver l'appareil dans un lave-vaisselle.
- Afin de nettoyer la surface, ne pas utiliser d'objets tranchants ni de produits nettoyants abrasifs.
- Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque le réservoir est vide.

1.3 Utilisation conforme

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

La **machine à café** est **uniquement** destinée à la **préparation d'infusions de café** en utilisant du café moulu et de l'eau froide.

Il est **interdit** d'utiliser la **machine à café** pour :

- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- verser ou chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant n'est pas tenu responsable de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage.
Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Indications techniques

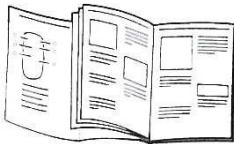
Désignation	Machine à café „Contessa 1000“
Code-No. :	A190053
Confection :	acier nickel-chrome
Alimentation :	2,0 kW / 230 V 50 Hz
Temps de préparation:	7 minutes par cafetière en verre
Quantité minimale par préparation :	0,5 litre
Rendement à l'heure:	16 litres
Dimensions:	L 215 x P 385 x H 460 mm
Accessoires :	1 cafetière en verre (1,8 litre)
Poids :	6,5 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Accessoires supplémentaires (non compris avec l'appareil)

	Filtres en papier Bartscher (Paquet de 1000 filtres) Filtres en papier Bartscher (Paquet de 250 filtres)	Code-No.: 190014 Code-No.: 190015250
	Cafetière en verre pour machine à café Cafetière de rechange universelle Capacité: 1,8 litres	Code-No. : 190127
	Bartscher Détartrant Rapide pour machine à café (30 sachets de 15 g)	Code-No.: 190065

4.2 Aperçu des composants



INDICATION !

Sur la page dépliable du mode d'emploi sont présentées les pièces les plus importantes de la machine à café. Durant la lecture, cette page devrait être constamment ouverte.

- 1** Plaque chauffante supérieure
- 2** Interrupteur MARCHE/ARRET de la plaque chauffante supérieure
- 3** Interrupteur MARCHE/ARRET de la cafetière
- 4** Réservoir d'eau
- 5** Plaque chauffante inférieure
- 6** Cafetière en verre
- 7** Panier du filtre
- 8** Couvercle de l'ouverture de remplissage d'eau froide
- 9** Lampe témoin rouge (Indicateur de service)
- 10** Bouchon de vidange
- 11** Câble d'alimentation
- 12** Bouton RESET

5. Installation et utilisation

5.1 Installation

Mise en place

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.



ATTENTION !

Ne jamais retirer de l'appareil les plaques signalétiques et les étiquettes d'avertissement.

- Placer l'appareil sur une surface égale, stable, sèche, résistante à l'eau, et résistante aux températures élevées.
- **Ne jamais** placer l'appareil au bord d'une table pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il tombe.
- **Ne jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- **Ne jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Installer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !
En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique). Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de min. 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

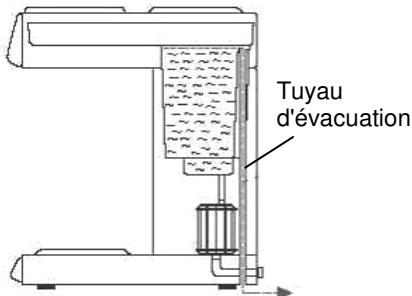


ATTENTION !

Ne versez jamais d'eau chaude dans le réservoir d'eau. Ne versez pas d'eau dans l'appareil chaud ; laissez d'abord refroidir la machine à café.

Avant la première utilisation

- Faire passer de l'eau 2 ou 3 fois **sans ajouter de café** avant la première utilisation de la machine à café afin de rincer l'appareil (point „**Préparation du café**“, Etape 1 à 8).
- En raison de la construction du système, une faible quantité d'eau reste dans le fond du réservoir. En tenir compte lors des remplissages suivants.
- Toujours remplir le réservoir de la quantité d'eau pouvant être contenue par le cafetière en verre fournie avec l'appareil. La quantité de café passée correspond à la quantité d'eau remplie.
- Si un surplus d'eau est versé dans le réservoir, l'excès s'écoule par le tuyau d'évacuation.
- Avant d'utiliser le cafetière en verre et le panier de réception du filtre, bien les nettoyer à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux et ensuite les rincer à l'eau claire et bien les sécher.
- Essuyer le boîtier de l'appareil avec une lavette humide et le sécher avec un chiffon doux.
- Brancher l'appareil à une prise de courant simple et adéquate.
- La machine à café est prête à l'emploi.



Préparation du café

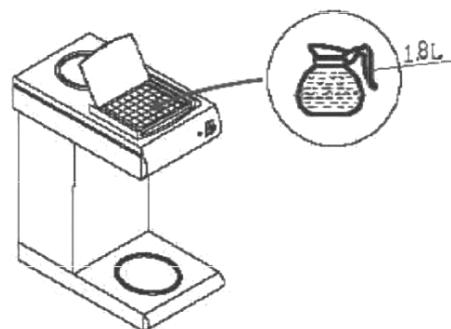
1. Retirer le panier pour le filtre et y placer un filtre adéquat de la firme Bartscher (Code-No. **190014** ou **190015250**).
2. Verser la quantité de café désirée dans le filtre en papier (env. 6 g par tasse).
3. Fixer le panier pour le filtre dans la glissière et le pousser jusqu'à son enclement.
4. Verser la quantité **d'eau froide, fraîche et potable** désirée dans le réservoir, max. **1,8 Litre**. Il faut prendre en considération la quantité minimale d'eau 0,5 litre.



ATTENTION !

Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau fraîche et potable.

Ne jamais verser de sucre, de café ou de thé dans l'orifice de remplissage de la machine à café et ne jamais y verser de lait!



5. Placer le cafetière en verre sur la plaque chauffante inférieure de manière à ce que l'orifice de remplissage de la cafetière se trouve sous l'orifice d'écoulement du panier du filtre.
6. Allumer la machine à café à l'aide de l'interrupteur principal. Le témoin de contrôle s'allume.
7. Après un court instant le café chaud commence à s'écouler dans le cafetière en verre.



ATTENTION !

Durant le fonctionnement de l'appareil, un bruit d'eau qui s'écoule se fait entendre. Une faible quantité de vapeur d'eau s'échappe alors de la machine à café.

8. A la fin du processus de préparation du café, la machine à café s'éteint automatiquement et le témoin de contrôle rouge (sur l'interrupteur principal de l'appareil) s'éteint.
Le café est prêt à être servi.

6. Nettoyage et détartrage



AVERTISSEMENT !

Avant de nettoyer l'appareil, vous devez le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche!).

L'appareil n'est pas adapté à un rinçage direct à l'eau.

Par conséquent, ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil !

Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

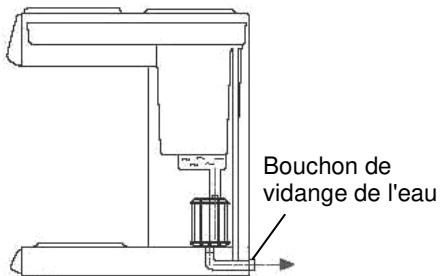
Nettoyage régulier



ATENTION !

Avant de nettoyer, déplacer ou transporter la machine à café, il est impératif de vider toujours le réservoir d'eau.

- Comme une faible quantité d'eau (conformément au fonctionnement du système) reste toujours dans le tuyau et dans le réservoir, si l'appareil ne devait être utilisé durant une plus longue période, vider les restes d'eau à l'aide **du bouchon de vidange se trouvant (en bas) à l'arrière de l'appareil** et nettoyer l'appareil.



AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!

Ne vider l'eau que lorsque l'appareil et l'eau ont entièrement refroidi.

Replacer ensuite le bouchon de vidange et bien le revisser.

- Lors des périodes d'inutilisation courtes il suffit de rincer l'appareil en le faisant fonctionner une fois sans café moulu.
- En cas d'inutilisation prolongée, veuillez répéter les étapes 1 à 8 (point „**Préparation du café**“) sans café moulu.
- Après toute utilisation, le cafetière en verre ainsi que le compartiment à filtre devraient être rincés.

- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon sous risque de rayer le métal.
- Les liquides vaisselle simples et l'eau suffisent amplement pour ôter les empreintes de doigts, les impuretés ou la saleté.
- Il est possible d'utiliser occasionnellement aussi des solutions de vinaigre et d'eau, ainsi que des produits nettoyants doux courants ou des détergents en vente dans le commerce pour nettoyer les surfaces en acier inoxydables.
- Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour essuyer et polir la surface.

Détartrage régulier



ATTENTION !

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garder un café infusé de bonne qualité, la machine à café doit être régulièrement décalcarisé!

Les réclamations ne sont pas reconnues si la machine à café n'a pas été nettoyé des dépôts de calcaire régulièrement comme cela est décrit dans le mode d'emploi.

Dans le cas de telles réclamations, une réparation sous garantie ne peut être effectuée!

- Pendant le service de la machine à café, en fonction de la dureté de l'eau locale, un entartrage des composants intérieurs survient. Afin de conserver l'état optimal de l'appareil et afin d'assurer le meilleur résultat pour chaque préparation de café, il est nécessaire d'effectuer un détartrage de l'appareil de temps en temps.
- À l'utilisation intensive l'appareil doit être détartré, dégraissé et détaché du café et des sédiments difficiles **chaque deux semaines**.
- **Pour le nettoyage**, utiliser un produit pour cafetière, disponible dans le commerce.
- Si la préparation de café dure plus longtemps que d'habitude ou si les bruits d'ébullition se renforcent ou si la machine à café s'éteint bien qu'il reste encore de l'eau dans le réservoir (par ex. en cas d'eau calcaire), il est également recommandé d'effectuer un détartrage.
- **Pour le détartrage de l'appareil** nous vous conseillons le produit par nous testé **Bartscher „Détartrant Rapide pour machine à café“:**

(Code-No. : 190065; Conditionnement: 30 doses chaque 15 g).

- Dissoudre le contenu de **l'échantillon jointe (15 g) de produit détartrant** dans env. **1 - 1,5 litres** d'eau.
- Verser la solution avec du produit détartrant dans le récipient d'eau du machine à café.
- Insérer le panier du filtre dans les glissières convenables (sans café).
- Placer le cafetière en verre vide sur la plaque inférieure de chauffage, au-dessous du panier du filtre.

- Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur, comme pour le travail normal.
- Après l'écoulement de quelques gouttes de solution dans le cafetière en verre arrêter l'appareil.
- Attendre 5 - 6 minutes que le reste de la solution agisse sur les sédiments, ensuite mettre l'appareil de nouveau en marche.
- Après avoir déversé toute la solution débrancher l'appareil et enlever la solution.
- Après avoir fini le détartrage répéter le procès de bouillonnement 2 - 3 fois avec de l'eau propre, selon les indications du mode d'emploi. Ensuite il faut déverser l'eau restant dans la cafetière par la vis d'écoulement dans la paroi arrière (en bas) de l'appareil.
- Rincer plusieurs fois le cafetière en verre dans l'eau chaude.
- L'appareil est de nouveau prêt à griller.
- Après le détartrage il faut minutieusement laver les mains.



AVERTISSEMENT!

**Ne pas laisser le percolateur sans surveillance pendant le procès de détartrage !
Pendant le détartrage utiliser des gants et lunettes de protection !**

Nettoyage du cafetière en verre

L'eau dure peut laisser un résidu minéral blanc à l'intérieur du cafetière en verre. Le café tend à tacher ces résidus ce qui laisse des résidus bruns. Pour enlever ces résidus, effectuez les étapes suivantes :

1. Prenez une solution d'eau et de vinaigre à parts égaux.
2. Laissez cette solution pendant env. 20 minutes dans le cafetière en verre et videz-la ensuite.
3. Rincez soigneusement le cafetière en verre et séchez-la à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas utiliser des chiffons ou d'éponges gros. Cela peut entraîner des rayures.

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil doit rester longtemps inutilisé, veuillez le nettoyer conformément aux indications plus haut et le stocker dans un lieu sec, propre, à l'abri du gel, du soleil, et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

PROBLEME	CAUSE	REMEDÉ
L'appareil est mis en marche, mais la lampe témoin ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"> La prise n'est pas branchée correctement. Le fusible de l'alimentation électrique a déclenché. Le témoin lumineux est défectueux. L'interrupteur est défectueux. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher la prise correctement. Contrôler le fusible, tester l'appareil en le branchant dans une autre prise Contacter le revendeur. Contacter le revendeur.
L'appareil est mis en marche, mais ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> L'appareil est entartré. 	<ul style="list-style-type: none"> Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil , appuyez sur bouton RESET sur le dos de l'appareil. Détartrer l'appareil.
L'appareil s'éteint.	<ul style="list-style-type: none"> La protection contre la surchauffe a été déclenchée. Le thermostat est endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil d'abord. Appuyez sur bouton RESET sur le dos de l'appareil. Contacter le revendeur.
L'appareil est branché, le témoin s'allume mais l'eau chaude ne s'écoule pas.	<ul style="list-style-type: none"> La résistance principale est endommagée. Le thermostat est endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> Contacter le revendeur. Contacter le revendeur.
L'appareil est branché, le témoin ne s'allume pas et l'eau chaude ne s'écoule pas.	<ul style="list-style-type: none"> La plaquette électronique de contrôle est endommagée. L'interrupteur de remplissage est endommagé. 	<ul style="list-style-type: none"> Contacter le revendeur. Contacter le revendeur.
Après le branchement de l'appareil le fusible brûle immédiatement.	<ul style="list-style-type: none"> Court-circuit électrique. 	<ul style="list-style-type: none"> Contacter le revendeur.

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série
(consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

„Contessa 1000“



A190053

Gebrauchsanleitung
Kaffeemaschine

D/A/CH

Instruction manual
Coffee machine

GB/UK

Mode d'emploi
Machine à café

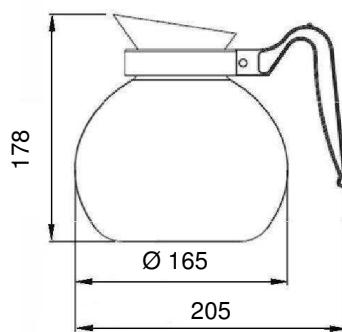
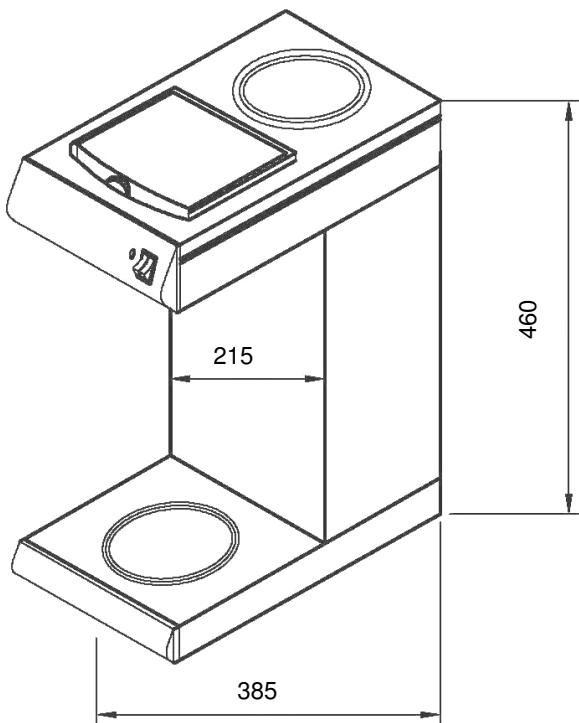
F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Koffiemachine

NL/B

Instrukcja obsługi
Ekspres przelewowy

PL

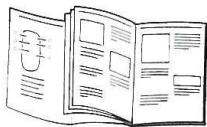




**VORSICHT!**

Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Lassen Sie während des Lesens die Ausklappseite offen liegen!

**CAUTION!**

Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

While reading it is necessary to have the cover flap open at all times!

**ATTENTION !**

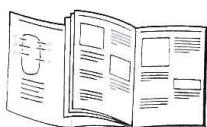
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

Pendant la lecture, il faut toujours laisser la page dépliable ouverte!

**VOORZICHTIG!**

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Laat tijdens het lezen de uitklapkant open liggen!

**OSTROŻNIE!**

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Podczas czytania stron rozkładową pozostawić otwartą!

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	56
1.1 Symboolverklaring	56
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	57
1.3 Reglementair gebruik	60
2. Algemeen	61
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	61
2.2 Auteursrecht	61
2.3 Verklaring van Conformiteit	61
3. Transport, verpakking en bewaring	62
3.1 Controle bij aflevering	62
3.2 Verpakking	62
3.3 Bewaring	62
4. Specificaties	63
4.1 Technische Gegevens	63
4.2 Overzicht van onderdelen	64
5. Installatie en bediening	65
5.1 Installatie	65
5.2 Bediening	66
6. Reiniging en ontkalking	68
7. Mogelijke storingen	71
8. Afvalverwijdering	72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat mag worden gebruikt door **kinderen vanaf 8 jaar** en door personen met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen, met weinig ervaring en/of kennis, wanneer dit onder toezicht gebeurt of nadat zij zijn geïnstrueerd over veilig gebruik van het apparaat en zij begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. **Kinderen** mogen het apparaat niet schoonmaken of **onderhoud plegen**, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan. **Kinderen jonger dan 8 jaar** mogen zich niet in de buurt van het apparaat en de aansluitingskabel bevinden.
 - Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
 - Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
 - Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
 - Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.
 - Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen.
- Verstikkingsgevaar!**

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.

- Dompel het apparaat, de voedingskabel en de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de werking zijn de bovenste warmtehouderende plaat (als deze aangezet is met de **AAN/UIT** schakelaar) en de onderste warmtehouderende plaat erg heet. Om brandwonden te voorkomen deze oppervlakken niet aanraken.
- Ook na het uitschakelen van de warmtehouderende plaat is deze nog een tijdje heet. Voordat u begint met het reinigen van het apparaat, alvorens het verschuiven of verplaatsen, eerst af laten koelen.



WAARSCHUWING! Gevaar voor brandwonden door stoom en heet water!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen:

- Tijdens het kookproces ontsnapt een beetje hete stoom. Wees daarom voorzichtig bij het uitnemen koffiekan van glas van de onderste basis om verbrandingen te voorkomen.
- Verwijder het water pas uit het waterreservoir als het apparaat en het water voldoende zijn afgekoeld. Schroef de aftapschroef opnieuw goed vast.



VOORZICHTIG!

Houd u aan onderstaande aanwijzingen om mogelijke beschadiging van het apparaat te voorkomen:

- Maak het apparaat **nooit** schoon in de afwasmachine.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of ruwe schuursponsjes om de oppervlakte schoon te maken.
- Gebruik het apparaat niet als het waterreservoir leeg is.

1.3 Reglementair gebruik

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De koffiemachine is uitsluitend bestemd voor het **zetten van koffie met behulp van gemalen koffie en koud water.**

De koffiemachine mag o.a. niet worden gebruikt voor:

- het verwarmen of koken van vloeistoffen die suiker, zoetmiddelen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen of verhitten van vloeistoffen of substanties die licht ontvlambaar, zeer vlugtig of schadelijk voor de gezondheid zijn, of hiermee vergelijkbare stoffen.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen.

Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



TIP!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbaar verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenhuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Technische Gegevens

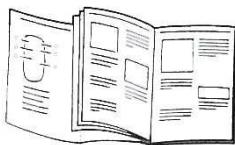
Naam	Koffiemachine „Contessa 1000“
Art. nr.:	A190053
Uitvoering:	Chroomnikkelstaal
Vermogen:	2,0 kW / 230 V 50 Hz
Zetijd:	ca. 7 minuten per koffiekan van glas
Minimale zet-hoeveelheid:	0,5 liter
Capaciteit per uur:	16 liter
Afmetingen:	B 215 x D 385 x H 460 mm
Accessoires:	1 kan van glas (1,8 liter)
Gewicht:	6,5 kg

Wijzigingen voorbehouden!

Extra accessoires (niet meegeleverd)

	Bartscher koffiefilters (1000 filters per doos) Bartscher koffiefilters (250 filters per doos)	Art. nr.: 190014 Art. nr.: 190015250
	Koffiekan van glas Universele kan Inhoud: 1,8 liter	Art. nr.: 190127
	Bartscher Snelontkalker voor koffiemachines (30 zakjes à 15 gram)	Art. nr.: 190065

4.2 Overzicht van onderdelen



TIP!

Op de uitklapbare bladzijde van deze gebruiksaanwijzing staat een overzicht van de belangrijkste onderdelen van de koffiemachine. Houd deze bladzijde bij het lezen van de gebruiksaanwijzing altijd opengeklapt.

- 1** Warmhoudplaatje boven
- 2** **Aan-/uitschakelaar** van het warmhoudplaatje boven
- 3** **Aan-/uitschakelaar** van de koffiemachine
- 4** Waterreservoir
- 5** Warmhoudplaatje onder
- 6** Koffiekan van glas
- 7** Filterhouder
- 8** Deksel voor de vulopening voor koud water
- 9** Controlelampje (werkingsindicator)
- 10** Waterafvoerschroef
- 11** Aansluitkabel voor het lichtnet
- 12** **RESET** knop

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie

Plaatsing

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.



VOORZICHTIG!

Verwijder nooit het typeplaatje en waarschuwingstaanduidingen van het apparaat.

- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele, droge en watervaste ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Zet het apparaat **nooit** dicht bij de rand van de tafel om omkiepen of vallen te voorkomen.
- Plaats het apparaat **nooit** in een vochtige of natte omgeving.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat **nooit** in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Stel het toestel zo op dat de netstekker toegankelijk is zodat het toestel indien nodig snel van het stroomnet gescheiden kan worden.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met minstens 16A afgezekererd worden. Sluit het toestel enkel direct op een wandstopcontact aan; verdeler of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening



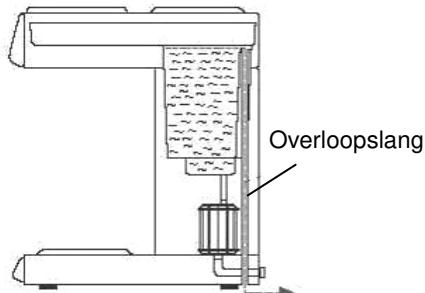
VOORZICHTIG!

Vul de watercontainer nooit met heet water.

Vul het hete apparaat niet bij met water. Het apparaat moet eerst afkoelen.

Voor het eerste gebruik

- Laat voor het eerste gebruik 2 - 3 keer water door de koffiemachine **zonder** gemalen koffie lopen om het apparaat door te spoelen (hoofdstuk „**Koffiezetten**“, stappen 1 - 8).
- Vanwege de constructie blijft er na het eerste gebruik altijd een beetje water in het waterreservoir achter. Houd hier rekening mee als u de volgende keer vult met water.
- Doe nooit meer water in het waterreservoir dan past in de koffiekan van glas die is meegeleverd met het apparaat. De hoeveelheid koffie die wordt gezet komt overeen met de hoeveelheid water in het water-reservoir.
- Als u per ongeluk meer water in het waterreservoir doet, loopt het teveel weg via de overloopslang.



- Reinig **vóór** gebruik de koffiekan van glas en filterhouder zorgvuldig met warm water en een mild schoonmaakmiddel en spoel ze vervolgens om in schoon water. Droog ze goed af.
- Wrijf de behuizing van het apparaat schoon met een vochtig doekje en maak hem vervolgens droog met een droog doekje.
- Sluit het apparaat aan op een geschikt enkelvoudig stopcontact.
- De koffiemachine is klaar voor gebruik.

Koffiezetten

1. Haal de filterhouder uit het apparaat en doe er een passend Bartscher koffiefilter in (Art. nr. **190014** of **190015250**).
2. Vul het papieren filter met de gewenste hoeveelheid gemalen koffie (ca. 6 g per kopje).
3. Plaats de filterhouder in de geleiders en schuif hem naar achter totdat hij vast klikt.
4. Vul het waterreservoir met de gewenste hoeveelheid **koud drinkwater, maximaal 1,8 liter**.

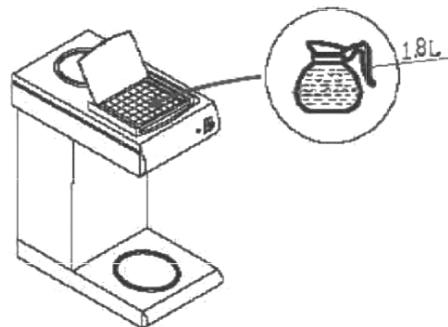
Let ook op de toegestane minimumhoeveelheid, die ongeveer 0,5 liter bedraagt.



VOORZICHTIG!

Het waterreservoir uitsluitend vullen met vers drinkwater.

**Nooit suiker, koffie, thee of koffie in de vulopening van de koffiemachine doen.
Geen melk in het reservoir gieten!**



5. Zet de koffiekan van glas zodanig op de onderste warmhoudplaatje dat de opening van de koffiekan van glas zich onder de uitstroomopening van de filterhouder bevindt.
6. Schakel de koffiemachine in met behulp van de hoofdschakelaar. Het controlelampje gaat branden.
7. Na een poosje begint er hete koffie in de koffiekan van glas te lopen.



TIP!

**Tijdens het koffiezetten hoort u hoe het hete water door de machine loopt.
Op dit moment ontsnapt er een kleine hoeveelheid stoom.**

8. De koffiemachine schakelt zichzelf automatisch uit als het koffiezetproces is afgelopen, het rode controlelampje (werkingsindicator) dooft.

De koffie is klaar om geserveerd te worden.

6. Reiniging en ontkalking



WAARSCHUWING!

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken.

In verband hiermee mag u geen hogedruk waterstraal gebruiken om het apparaat te reinigen!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

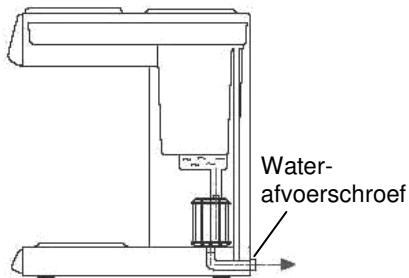
Regelmatig reinigen



VOORZICHTIG!

Het waterreservoir moet altijd leeggemaakt worden voordat de koffiemachine gereinigd, verplaatst of getransporteerd wordt.

- Omdat er vanwege de constructie in de leidingen en het waterreservoir van het apparaat e.d. altijd een beetje water achterblijft, moet dit als het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt, uitgegoten worden of afgevoerd door middel van de **afvoerschroef die zich op de achterwand van het apparaat (onderaan) bevindt**, waarna het apparaat gereinigd moet worden.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Het water pas verwijderen als het apparaat en het water zijn afgekoeld.
Draai aan het eind de afvoerschroef weer aan.

- Als u het apparaat voor kortere perioden niet gebruikt, kunt u ermee volstaan om schoon water door het apparaat te laten lopen, zonder koffie te gebruiken.
- Herhaal de stappen 1 - 8 (hoofdstuk „**Koffiezetten**“) zonder koffie te gebruiken, als het apparaat langere tijd niet is gebruikt.
- Spoel de koffiekan van glas en de filterhouder na elk gebruik om.
- Gebruik uitsluitend een zacht doekje. Gebruik **nooit** schurende schoonmaakmiddelen die krassen kunnen veroorzaken op het metaal.

- Gewone schoonmaakmiddelen en water zijn ruim voldoende om vingerafdrukken en verontreinigingen te verwijderen.
- In bijzondere situaties kunt u ook een oplossing van water en azijn toepassen, evenals gewone huishoudelijke schoonmaakmiddelen of in de handel verkrijgbare schoonmaakmiddelen voor roestvrij staal.
- Gebruik na reiniging een zacht, vochtig doekje om het oppervlak van het apparaat te drogen en te polijsten.

Regelmatig ontkalken



VOORZICHTIG!

De koffiemachine moet regelmatig ontkalkt worden om de functionaliteit van het apparaat en de kwaliteit van de gezette koffie te kunnen handhaven!

Reclamaties worden niet geaccepteerd als de koffiemachine niet regelmatig wordt ontkalkt – op de wijze die is omschreven in de gebruiksaanwijzing.

Deze typen reclamaties worden niet gerepareerd in het kader van de garantie!

- Tijdens het gebruik van de koffiemachine komt het, afhankelijk van de lokale waterhardheid, tot afzetting van kalk op de inwendige elementen van het apparaat. Het apparaat moet van tijd tot tijd ontkalkt worden om het in zo goed mogelijke conditie te houden en ervoor te zorgen dat elk koffiezetproces het best mogelijke resultaat geeft.
- Bij intensief gebruik moet het apparaat **elke twee weken** zorgvuldig gereinigd en ontkalkt worden om olie, koffievlekken en hardnekkige kalkaanslag te verwijderen.
- Gebruik voor het **reinigen algemeen in de handel verkrijgbare schoonmaak-middelen** voor industriële koffiezetterapparaten.
- Voer het hieronder beschreven ontkalkingsproces ook uit als het koffiezetproces langer duurt dan gewoonlijk, het kookgeluid harder is of als de machine uitschakelt terwijl er zich nog water in het waterreservoir bevindt (bv. in het geval van zeer kalkhoudend water).
- Voor het **ontkalken van het apparaat** bevelen wij u het door ons beproefde middel „**Bartscher Snelontkalker voor koffiemachines**“ aan:

(Art. nr.: 190065: Verpakking: 30 zakjes à 15 gram).

- Los de inhoud van één **zakje** (15 g) op in ca. **1 - 1,5 liter** water.
- Giet de oplossing met het ontkalkingmiddel in het waterreservoir van de koffiemachine.
- Schuif de filterhouder in de geleiders (zonder koffie).
- Zet een lege koffiekan van glas op de opzetplaat, onder de filterhouder.
- Schakel het apparaat in zoals bij normaal gebruik.
- Schakel het apparaat uit als er een kleine hoeveelheid oplossing in de koffiekan van glas is gedruppeld.

- Wacht 5 - 6 minuten zodat de rest van de oplossing in kan werken op de kalkaanslag en schakel vervolgens het apparaat opnieuw in.
- Schakel het apparaat uit als de oplossing in zijn geheel door het apparaat is gelopen en verwijder de oplossing.
- Herhaal na het ontkalken het zetproces nog 2 - 3 maal met alleen water. Verwijder vervolgens het overgebleven water uit de machine door de afvoerschroef aan de achterkant (onder) van het apparaat los te draaien.
- Spoel de koffiekan van glas een aantal keren om met warm water.
- Het apparaat is opnieuw klaar voor het zetten van koffie.
- Was na het ontkalken zorgvuldig uw handen.



WAARSCHUWING!

Laat tijdens het ontkalken de koffiemachine niet zonder toezicht achter!

Gebruik tijdens het ontkalken beschermende handschoenen en een veiligheidsbril!

Reiniging de koffiekan van glas

Hard water kan aan de binnenkant van de kan witte, minerale aanslag achterlaten. Gewoonlijk verkleurt de koffie deze aanslag en laat op zijn beurt bruine aanslag achter. Handel op de volgende wijze om deze aanslag te verwijderen:

1. Maak een hete oplossing van half water, half azijn.
2. Laat deze oplossing ca. 20 minuten in de koffiekan van glas staan en giet deze daar vervolgens weer uit.
3. Spoel de koffiekan van glas zorgvuldig om en droog hem met een zacht doekje af. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen omdat deze krassen op het oppervlak kunnen veroorzaken.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroeft of contact opneemt met de leverancier.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat is ingeschakeld maar het controlelampje (stroom) brandt niet.	<ul style="list-style-type: none">• De stekker zit niet goed in het stopcontact.• De zekering heeft de stroom verbroken.• Het controlelampje is kapot.• De schakelaar is kapot.	<ul style="list-style-type: none">• Doe de stekker goed in het stopcontact.• Controleer de zekering, verbind het apparaat met een ander stopcontact.• Neem contact op met uw leverancier.• Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld maar het werkt niet.	<ul style="list-style-type: none">• Het apparaat is verkalkt	<ul style="list-style-type: none">• Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen, druk op de RESET knop op de achterkant van het apparaat. Ontkalk het apparaat.
Het apparaat schakelt zichzelf uit.	<ul style="list-style-type: none">• De bescherming tegen oververhitting is geactiveerd.• De thermostaat is kapot.	<ul style="list-style-type: none">• Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen, druk op de RESET knop op de achterkant.• Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld, het controlelampje brandt, maar er komt geen heet water uit.	<ul style="list-style-type: none">• Het hoofdverwarmings-element is kapot.• De thermostaat is kapot.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met uw leverancier.• Neem contact op met uw leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld, het controlelampje brandt niet, er komt geen heet water uit.	<ul style="list-style-type: none">• Het besturingsplaatje is kapot.• De schakelaar voor het vulniveau is kapot.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met uw leverancier.• Neem contact op met uw leverancier.
Bij het inschakelen springt de zekering eruit.	<ul style="list-style-type: none">• Kortsluiting.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met uw leverancier.

Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120